

Disseminação das Informações em Saúde no Campo da Cooperação Técnica Internacional: ePORTUGUÊSe

Brasília, 11 de novembro de 2009

CGDI Coordenação-Geral de Documentação e Informação

Subsecretaria de Assuntos Administrativos

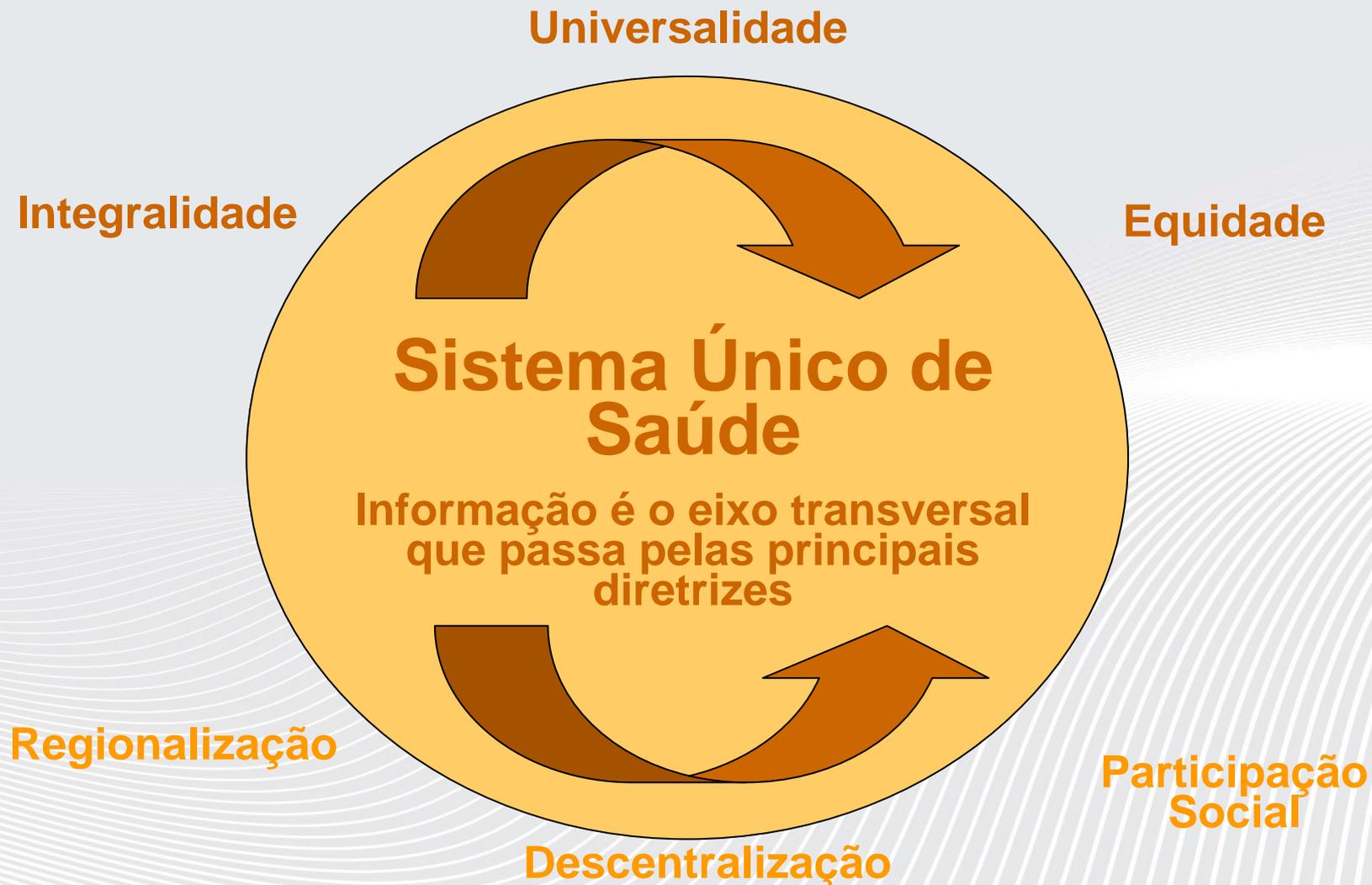
Secretaria-Executiva

Ministério da Saúde

Cenário Internacional da Saúde

- ▶ Oficina Sanitária Internacional
 - Organização Pan-Americana da Saúde
 - BIREME
 - PANAFTOSA
- ▶ Liga das Nações (Sociedade das Nações)
 - Organização Mundial da Saúde
- ▶ Comunidade Latino-Americana de Nações
 - Mercosul
- ▶ Comunidade dos Países de Língua Portuguesa

Informação em Saúde



Cooperação Técnica Internacional e a CGDI

- ▶ Em andamento:
 - Arquivo Interpares
 - Biblioteca Virtual em Saúde
 - ePORTUGUÊSe
 - Mostras Internacionais
- ▶ Em desenvolvimento:
 - Rede BiblioSUS Internacional
 - Política de Tradução e Versão

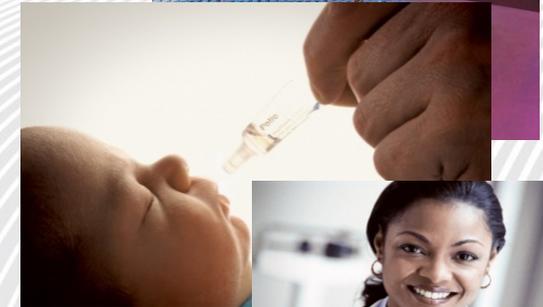
Marcos Referenciais

Programa PAC MAIS SAÚDE (2008-2011)

- Eixo 7 - Cooperação Internacional
 - Parceria ativa dos Ministérios da Saúde e das Relações Exteriores.
 - Esforço de criar um pólo político latino-americano (proximidades geográficas) e atuar conjuntamente no plano internacional com base na identidade lingüística (CPLP).
 - Diretriz

Memorando de Entendimento

- Memorandum of Understanding regarding the ePORTUGUÊSe Initiative between WHO and Ministry of Health of Brazil.



ePORTUGUÊSe

- ▶ **O que é o ePORTUGUÊSe?**
 - Uma plataforma para apoiar o desenvolvimento de recursos humanos para a saúde nos países de língua portuguesa, fortalecendo a colaboração na área da informação e capacitação em saúde.

- ▶ **Objetivo**
 - Fortalecer a colaboração entre os países de língua portuguesa, promover a capacitação de recursos humanos em saúde e facilitar o acesso a fontes de informação em português.

ePORTUGUÊSe

- ▶ Porque uma rede de informação em português?
 1. Informação circula em idiomas diferentes da língua local
 2. Informação dificilmente alcança os profissionais de saúde nos países em vias de desenvolvimento
 3. Fortalecer os sistemas de saúde
 4. Encorajar ações que transformem o conhecimento em prática
 5. Colaborar para os Objetivos do Desenvolvimento do Milênio
 6. Inclusão digital e multilinguismo

ePORTUGUÊSe

- Português é a sexta língua mais falada do mundo
- Mais de 240 milhões de pessoas distribuídas em 8 países e 4 continentes
- Português é a terceira língua mais falada no hemisfério ocidental
- Português é a língua mais falada no hemisfério sul
- Fortalecer a colaboração sul/sul
- Mulheres, crianças e o continente Africano na pauta da OMS e na agenda dos líderes mundiais

ePORTUGUÊSe

Atividades

- Promover o desenvolvimento da BVS nos países lusófonos;
- Disseminar a Biblioteca Azul em Português;
- Interagir entre as instituições de saúde;
- Colaborar para o treinamento e capacitação da força de trabalho em saúde;
- Promover a troca de experiências locais através do uso de tecnologias de comunicação e informação (páginas eletrônicas, comunidades de práticas, BLOGs, espaços colaborativos, fóruns de discussões).

Programa de capacitação no modelo da Biblioteca Virtual em Saúde no âmbito do projeto ePORTUGUÊSe (São Paulo, Brasil, 24/3/09 a 4/4/09)



Reunião da Rede ePORTUGUÊSe e Cooperação entre os países de língua portuguesa (Sala IV - Palais de Nations, 19/5/09)

BVS ePORTUGUÊSe

<http://eportuguese.bvsalud.org>

bvs
biblioteca
virtual em saúde

ePORTUGUÊSe

BIREME OPAS OMS

Contato

ePORTUGUÊSe
Iniciativa da OMS para estabelecer uma rede de informação em saúde nos oito países de língua portuguesa. [mais...](#)

Pesquisa na BVS
Entre com uma ou mais palavras

[Pesquisa via descritores DeCS/MeSH](#)

Destaques
12th European Conference of Medical and Health Libraries
Relatório Mundial da Saúde 2008 Cuidados de Saúde Primários
A rede ePORTUGUÊSe na OMS
Espaço Colaborativo ePORTUGUÊSe
African Index Medicus (AIM)

Países

- Angola
- Brasil
- Cabo Verde
- Guiné-Bissau
- Moçambique
- Portugal
- São Tomé e Príncipe
- Timor Leste

Literatura Científica e Técnica
Índices Globais
MEDLINE, COCHRANE, SciELO
Índices Regionais
AIM, AFRO, EMRO, LILACS, OPAS, WHOLIS, WPRO
Evidências em Saúde
DeCS- Terminologia em Saúde
Acesso a Documentos
HINARI, Catálogo de revistas científicas, African Medical Journals, Public Library Science (PLoS)

Redes Relacionadas
 BVS
 SciELO
 ScienTI
 Global Health Library
 CVSP
 TropIKA

Diretórios, Portais
Diretório de eventos
Catálogo de sites
[Mapa da rede BVS](#)
Bibliotecas Azuis

Comunicação e Comunidades
Blog ePORTUGUÊSe
Espaço Colaborativo
Twitter WHO_ePORTUGUÊSe

Blog ePORTUGUÊSe
Vacina contra o vírus da Influenza A H1N1: Recomendações da OMS
Bibliotecas Azuis - O que são?
Doenças crônicas: dez fatos alarmantes
Doenças Tropicais Negligenciadas: 10 fatos importantes
BVS Influenza H1N1

Newsletter BVS

Internet 100%

Blog ePORTUGUÊSe

<http://eportuguese.blogspot.com>

ePORTUGUÊSe

Esta plataforma da Organização Mundial da Saúde foi concebida para estabelecer uma rede de informação em saúde nos oito países de língua portuguesa. Seu objetivo é promover, apoiar, gerar, compartilhar e usar o conhecimento para fortalecer o acesso à informação e colaborar na capacitação dos recursos humanos em saúde.

FRIDAY, JUNE 26, 2009

26 de junho: Dia Mundial de Combate às Drogas

Posted by ePORTUGUÊSe at 1:54 PM

0 comments

Preservativos usados para fazer brinquedos



Muitos preservativos dados nas consultas de planeamento familiar e nas instituições são usados pelas crianças para fazer brinquedos, especialmente bolas de futebol.

O desaparecimento rápido dos preservativos das instituições significava que finalmente estavam a ser usados correctamente como medida de prevenção. No entanto chegaram rapidamente à conclusão que as crianças são as que mais os utilizam para fazer bolas de futebol e outros brinquedos.

O coordenador do GESOM (Manica Social Education Group), Eugénio Fumane, decidiu tomar precauções e afastar o cesto dos preservativos do alcance das crianças.

Este grupo trabalha com Moçambique e com parceiros estrangeiros para promover o HIV/SIDA e promover campanhas de educação e reprodução relativamente à saúde em várias áreas de alto risco. O GESOM também tem como objectivo encorajar as pessoas a realizarem testes de despistagem do HIV e reduzir o número de pessoas infectadas através da distribuição de preservativos.

ePORTUGUÊSe



https://twitter.com/WHO_ePORTUGUÊSe

<http://cspace.eportuguese.org/>

Espaço colaborativo ePORTUGUÊSe
Reservado aos membros da Rede.
REGISTRE-SE

Aqui você encontrará mais notícias e um espaço para a troca de informações e experiências locais.

BLOGS de interesse

-  **Aventura Social - Na América Latina**
Videostorytelling- Homo zappiens - Homo zappiens avatarus
10 hours ago
 -  **CPLP-FAO Atelier Cabo Verde**
Huambo: FAO inicia formação para divulgadores da Lei de Terras
3 days ago
 -  **SERRA DA CHELA**
2 weeks ago
 -  **Newsletter BVS**
ISSI 2009 organiza programa científico de impacto
2 weeks ago
- Blog Colaborativo BVS5
II Encuentro de Desarrolladores de las Redes BVS, SciELO y ScientI

Espaço Colaborativo ePORTUGUÊSe

<http://cspace.eportuguese.org>



bvs
biblioteca
virtual em saúde

Espaço Colaborativo
ePORTUGUÊSe



CPLP

Login

usuário:

senha:

Lembre-se de mim

[registrar-se | Esqueci minha senha]

Menu

- [Página inicial](#)
- [Notícias](#)
- [Press Releases](#)

Parceiros

- [CPLP](#)
- [Comissão Europeia](#)
- [Fundação Calouste Gulbenkian](#)
- [GHWA](#)
- [AGFUND](#)

Contato

[Fale conosco](#)

Sobre este espaço colaborativo

Documentos Recentes

Press Releases - MOÇAMBIQUE: OMS organiza capacitação em mobilização de recursos para os seus técnicos

Press Releases - Guiné Bissau: Dia Mundial do dador de sangue 2009

Press Releases - ANGOLA: Dia Mundial do dador de sangue 2009

Press Releases - Guiné Bissau: Medicamentos_H1N1_2009

Press Releases - MOÇAMBIQUE: Dia Mundial sem Tabaco_2009

Últimas notícias

Países africanos recebem Bibliotecas Azuis

Ministério confirma mais 65 novos casos de Influenza A no Brasil

Relatório Mundial da Saúde 2008 Cuidados de Saúde Primários

Dia Mundial do Dador de Sangue - 14 de Junho de 2009

MENSAGEM DO DIRECTOR REGIONAL DA OMS PARA ÁFRICA, DR. LUIS G. SAMBO

Brasil ganha batalha na OMS sobre acesso a dados da gripe H1N1

Avaliação da gravidade da pandemia de gripe - 19 de Maio de 2009

Reunião da rede ePORTUGUÊSe durante a Assembléia Mundial da Saúde

Entrevista com Isabel de Santiago sobre a gripe A H1N1

Para entender a influenza: perguntas e respostas

Este é um espaço na Biblioteca Virtual em Saúde ePORTUGUÊSe (**BVS ePORTUGUÊSe**) dedicado especialmente ao registro e troca de informação entre os membros da **Rede ePORTUGUÊSe** - uma plataforma desenvolvida pela OMS para apoiar o desenvolvimento de recursos humanos para a

Acesse

[BVS ePORTUGUÊSe](#)

[CPLP - Comunidades dos Países de Língua Portuguesa](#)

[WHO ePORTUGUÊSe](#)

[Blog](#)

Blog ePORTUGUÊSe

Regiões da OMS com países da CPLP

- [AFRO](#)
- [SEARO](#)
- [PAHO](#)

Biblioteca Azul em Português

http://www.who.int/ghl/mobile_libraries/bluetrunkport/en/index.html



World Health Organization

عربي | 中文 | English | Français | Русский | Español

All WHO
 This site only

- Home
- About WHO
- Countries
- Health topics
- Publications
- Data and statistics
- Programmes and projects
- Global Health Library
- Global Index Medicus
- World Directory of Medical Libraries
- Mobile Libraries

Global Health Library | GHL

WHO > Programmes and projects > Global Health Library (GHL) > Mobile Libraries

[printable version](#)

Biblioteca Azul

Sumário

O projeto Biblioteca Azul foi desenvolvido pela Biblioteca de OMS para disseminar informações básicas em saúde às equipes distritais dos países em desenvolvimento.

A criação de Bibliotecas Azuis em português faz parte da iniciativa **ePORTUGUÊS** da OMS que se uniu a divisão de Publicações (WHO press), a Biblioteca da OMS e a Coordenadoria Geral de Documentação e Informação do Ministério da Saúde do Brasil para disponibilizar, pela primeira vez, a Biblioteca Azul.



A coleção organizada segundo grandes temas contém mais de 180 livros, documentos e manuais sobre saúde pública e outras áreas relacionadas com as ciências da saúde.

Para facilitar o transporte e armazenamento, a coleção é mantida em uma caixa de metal azul, contendo duas prateleiras com caixas de papelão que mantém os livros organizados de acordo com o tema.

Cartazes e informativos



Versão em Português

Entre os documentos selecionados, deu-se prioridade aos manuais básicos que oferecem soluções práticas aos problemas de ordem médica, sanitária e administrativa enfrentados diariamente pelos profissionais de saúde. Considerou-se também os diferentes níveis de conhecimento do público alvo e portanto pode-se encontrar o mesmo tema dirigido a diferentes categorias profissionais (médicos, enfermeiros, agente comunitários e etc.). A maioria do material selecionado para a Biblioteca Azul em português foi doada e impressa sob demanda através de um acordo firmado com o Ministério da Saúde do Brasil, porém para completar o acervo, também utilizou-se outras

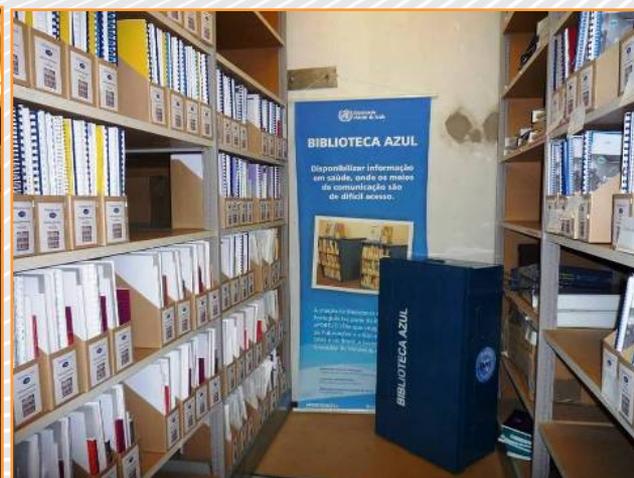
BAS Bibliotecas Azuis estão disponíveis em 4 idiomas:

Português
Inglês
Françês
Arabe

A versão em árabe foi desenvolvida pelo Escritório Regional para Mediterrâneo Oriental da OMS (EMRO). A caixa é feita de madeira ao invés de metal e é provida de 4 rodas para facilitar o transporte.

Biblioteca Azul em Português

- ▶ O projeto Biblioteca Azul foi desenvolvido pela Biblioteca de OMS para disseminar informações básicas em saúde às equipes distritais dos países em desenvolvimento.
- ▶ A criação de Bibliotecas Azuis em português faz parte da iniciativa [ePORTUGUÊSe](#) da OMS que se uniu a divisão de Publicações (WHO press), a Biblioteca da OMS e a Coordenadoria Geral de Documentação e Informação do Ministério da Saúde do Brasil para disponibilizar, pela primeira vez, a Biblioteca Azul.
- ▶ A coleção organizada segundo grandes temas contém mais de 180 livros, documentos e manuais sobre saúde pública e outras áreas relacionadas com as ciências da saúde.
- ▶ Para facilitar o transporte e armazenamento, a coleção é mantida em uma caixa de metal azul, contendo duas prateleiras com caixas de papelão que mantêm os livros organizados de acordo com o tema.



Biblioteca Azul em Português

Transformação de caixas de papelão para caixas de metal



Biblioteca Azul em Português



2007:

- 1.136 exemplares
- 100 títulos

2008:

- 3.793 exemplares
- 165 títulos
- 8 banners

2009:

- 1.857 exemplares
- 46 títulos
- 60 exemplares
- 103 títulos

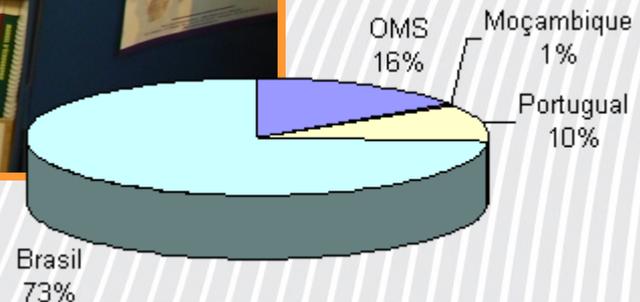
6.786 livros do MS

35 BAs Português

Distribuição das BAP

Moçambique	12
São Tomé e Príncipe	7
Angola	5
Cabo Verde	5
Guiné-Bissau	4
WHO AFRO	1
WHO HQ	1

Conteúdo da BAP



II Reunião de Coordenação da Rede

- ▶ Maputo, Moçambique entre os dias 17 e 20 de novembro de 2009.
- ▶ O objetivo deste encontro é fortalecer o desenvolvimento das BVS criadas em todos os Países Africanos de Língua Portuguesa (PALOP) e Timor Leste entre junho de 2008 e abril de 2009.
 1. Fomentar e apoiar a capacitação de recursos humanos nestes países
 2. Contribuir para a disseminação da informação em saúde em português (forma de diminuir a lacuna entre os países desenvolvidos e os países em desenvolvimento e contribuir para que todos possam atingir suas metas de desenvolvimento do milênio)
 3. Estimular a troca de experiências e encorajar a discussão em grupo
 4. Discutir os espaços de colaboração existentes em português e atividades (compartilhamento de conhecimentos e a BVS como modelo de gestão de informação e conhecimento técnico e científico em saúde)
 5. Agenda: <http://eportuguese.bvsalud.org/agendas/iireuniaoregional>

II Reunião de Coordenação da Rede



- ▶ Lançamento oficial Informação em saúde para todos em português
- ▶ Rede Global de Informação em Cuidados de Saúde é uma organização sem fins lucrativos responsável pela campanha HIFA2015
- ▶ 2800 membros de 150 países

HIFA-pt 2015

Uma Campanha Global



**HIFA-pt
2015**

**Grupo de discussão
em português**

- ▶ HIFA2015 em inglês
- ▶ Importante criar fóruns em outros idiomas
- ▶ Objetivo do HIFA-pt
Assegurar que todas as pessoas dos países de língua portuguesa tenham acesso à informação em saúde que necessitam
- ▶ www.hifa2015.org/hifa-pt

Dificuldades encontradas

- ▶ Conectividade instável e cara
- ▶ Treinamento é lento e exige compromisso
- ▶ Fragilidade dos sistemas de saúde
- ▶ Rede de telefones precária
- ▶ Carência de recursos humanos
- ▶ Duplicação de atividades e iniciativas
- ▶ Competição por financiamento

Próximos passos

- ▶ Aumentar a sinergia entre os espaços de informação e garantir interoperabilidade
- ▶ Fortalecer parcerias com associações profissionais entre os países para apoiar a troca de informação e capacitação de RHS
- ▶ Desenvolver e adaptar metodologias de ensino à distancia
- ▶ Apoiar o desenvolvimento das BVS nos países para garantir sustentabilidade
- ▶ Criar oportunidades para novas iniciativas/parcerias/recursos

Obrigado!

Fábio Cordeiro

Técnico Especializado do Projeto BVS no Ministério da Saúde
fabio.cordeiro@saude.gov.br / 61 3315-3965

Shirlei Rodrigues Gonçalves

Coordenadora-Geral de Documentação e Informação do Ministério da Saúde
cgdi@saude.gov.br / 61 3315-2203

Claudio Prata

Gerente do Projeto BVS no Ministério da Saúde
claudio.prata@saude.gov.br / 61 3315-3269